

Atelier de traduction

1 Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

- | | Verum | Falsum |
|---|--------------------------|--------------------------|
| a. Dans une phrase latine, je commence toujours par trouver le sujet. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Un verbe se décline. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. La « carte d'identité » d'un verbe en latin s'appelle les temps primitifs. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Il y a six modèles de conjugaison. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2 Reliez chaque forme verbale à sa traduction.

- | | |
|--------------|-----------------|
| a. sumus ● | ● Vous prenez |
| b. amant ● | ● Ils aiment |
| c. capitis ● | ● Lire |
| d. audiunt ● | ● Nous sommes |
| e. legere ● | ● Ils entendent |

3 Traduisez les mots-outils ci-dessous.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| a. -que : | c. ad + acc. : |
| b. -ne : | d. neque : |

Traduire pas à pas

4 Cochez la bonne traduction.

- | | |
|---|---|
| <p>a. Filiis agrum do.</p> <p><input type="checkbox"/> Je donne un champ à mes fils.</p> <p><input type="checkbox"/> Les fils donnent un champ.</p> <p><input type="checkbox"/> Je donne des champs à mon fils.</p> | <p>d. Sabinorum puellas Romani rapiunt.</p> <p><input type="checkbox"/> Les Romains enlèvent les jeunes filles des Sabins.</p> <p><input type="checkbox"/> Les Sabins prennent les jeunes filles aux Romains.</p> <p><input type="checkbox"/> Les jeunes filles sabinnes emportent des Romains.</p> |
| <p>b. Domini boni filium rapit.</p> <p><input type="checkbox"/> Le fils enlève le bon maître.</p> <p><input type="checkbox"/> Les bons maîtres enlèvent le fils.</p> <p><input type="checkbox"/> Il enlève le fils du bon maître.</p> | <p>e. Rapiuntne Romani puellas in silvam ?</p> <p><input type="checkbox"/> Est-ce que les jeunes filles des Romains sont emportées dans la forêt ?</p> <p><input type="checkbox"/> Est-ce que les jeunes filles enlevées par les Romains sont dans la forêt ?</p> <p><input type="checkbox"/> Est-ce que les Romains emportent les jeunes filles dans la forêt ?</p> |
| <p>c. Pueri magna pericula vident.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enfant voit le grand danger.</p> <p><input type="checkbox"/> Les grands enfants voient les grands dangers.</p> <p><input type="checkbox"/> Les enfants voient les grands dangers.</p> | <p>f. Amamus nec bellum nec victoriam.</p> <p><input type="checkbox"/> Ils aiment la guerre mais pas la victoire.</p> <p><input type="checkbox"/> Nous n'aimons pas la guerre, mais la victoire.</p> <p><input type="checkbox"/> Nous n'aimons ni la guerre ni la victoire.</p> |

5 Traduisez en latin les mots surlignés.

- a. Les enfants n'aiment pas les dangers. pericula non
- b. Les jeunes filles lisent beaucoup de livres. libros
- c. Je peux défendre la patrie. defendere.
- d. Dieux, vous n'aimez pas la guerre.

Boîte à outils

- lupus, i, m. : loup.
- ut ? : comment ?
- valeo, es, ere : aller, se porter
- optime : très bien
- gratias ago, is, ere : remercier
- quo ? : où ?
- vado, is, ere : aller, se diriger
- vicinus, i, m. : voisin
- minime : non
- debeo, es, ere : devoir
- equus, i, m. : cheval
- ego : moi
- oro, as, are : prier
- ludo, is, ere : jouer
- hortus, i, m. : jardin
- laboro, as, are : travailler

6 Exercice « boule de neige ». Traduisez.

- a. Pueri multi sunt.....
- b. Boni domini pueri multi sunt.....
- c. Boni domini pueri multi sunt et ad magnum templum deae veniunt.
- d. Boni domini pueri multi sunt et ad magnum templum deae veniunt, sed lupum vident fugiuntque.....

7 Traduisez la petite saynète suivante, puis jouez-la en latin !

1 MARCUS : Salve, Flora.
 FLORA : Salve, Marce ! Ut vales ?
 MARCUS : Optime, gratias ago.
 FLORA : Quo vadis ?
 5 MARCUS : Vado in vicini agrum.
 FLORA : Venisne in forum ?
 MARCUS : Minime, non possum in forum venire : debeo vicini equis aquam dare.
 10 FLORA : Ego, vado in forum : debeo bonam deam orare.
 Potesne ludere in horto ?
 MARCUS : Minime, non possum ludere. Laborare debeo.

MARCUS :
 FLORA :
 MARCUS :
 FLORA :
 MARCUS :
 FLORA :
 MARCUS :
 FLORA :
 MARCUS :

Trop d'la balle, je kiffe !



Tanguy va s'évanouir...



Version

Les barbares

1 Barbari e Germaniae terra veniunt. Romani multos barbaros timent. Pugnam parant, deos orant dicuntque : « Romani, in pugna, animum habere debemus ! ». Tunc dei animum Romanis dant. Romani nunc pugnare debent : barbari fugam capiunt et Romani barbaros vincunt. Dei victoriam Romanis
 5 in multis pugnis dant. Romani, debetis semper deis gratias agere !

8 Traduisez le texte ci-dessus.

.....

Boîte à outils

- timeo, es, ere : craindre, redouter
- pugna, ae, f. : combat
- paro, as, are : préparer
- oro, as, are : prier
- dico, is, ere : dire
- animus, i, m. : courage
- habeo, es, ere : avoir
- debeo, es, ere : devoir
- tunc : alors
- nunc : maintenant
- fuga, ae, f. : fuite
- vinco, is, ere : vaincre
- semper : toujours